

Ж. Л. ЛЕВШИНА

Российская национальная библиотека, Санкт-Петербург, Россия

**НЕИЗВЕСТНЫЙ ОТРЫВОК ПАРАКЛИТИКА
XII ВЕКА**

В Государственном архиве Архангельской области хранится бумажная рукописная книга, к которой пришиты два листа пергамена¹, заполненные текстом. Как оказалось, этот древний отрывок не нашел отражения ни в наиболее авторитетных справочниках, содержащих перечни или научные описания пергаменных славяно-русских манускриптов из российских хранилищ (ПС XI–XIV; СК XI–XIII; СК XIV), ни в работах исследователей рукописной книжности. В данной работе будет представлена характеристика этого памятника.

Речь идет о двух (точнее, полутора) листах пергамена, пришитых к книжному блоку перед л. 1 рукописи ГААО. Инв. 59 р.ц. (581). Ее описание для электронной базы данных «Книжные памятники Архангельской области» составлено заведующей Региональным центром консервации документов и сохранения книжных памятников на базе Архангельской областной научной библиотеки Н. П. Лихачевой². В нем эта рукописная книга названа Псалтирью с Часословцем и датирована по филиграммам началом XVI в. Она имеет формат в 4-ю долю листа и состоит из 367 бумажных листов; в ней отсутствуют начало и конец (т. е. начало Псалтири и конец Часословца); внутри тоже есть лакуны. Часть из них восполнена в XVII–XVIII вв. Переплет отсутствует. Рукопись содержит непосредственно Псалтирь, Библейские песни, Псалмы избранные Никифора Влеммида на Господские и Богородичные праздники (так называемые Еклоги – «*Εκλογὴ ἐκ τῆς βίβλου τῶν ψαλμῶν*»), сопровождаемые величаниями,

¹ За сообщение о наличии этих листов выражаю признательность руководителю проекта «Литургическое наследие Православной Церкви» О. В. Ладе.

² URL: http://catalogs.aonb.ru/cgi-bin/svknpp/cgiirbis_64.exe?C21COM=F&I21DBN=SVKNP&P21DBN=SVKNP (дата обращения: 29.11.2023).

и Часословец. При этом два основных почерка XVI в., представленные в книге, существенно отличаются друг от друга: первый – крупный, прямой, который можно назвать литургическим уставом или полууставом (им выполнена Псалтирь); второй – более мелкий и беглый полуустав (им переписаны Псалмы избранные Никифора Влеммида и Часословец).

Судя по всему, рукопись носит составной характер. Возможно, Псалтирь с Библейскими песнями, с одной стороны, и Избранные псалмы с Часословцем – с другой, имеют разное происхождение и незначительно расходящуюся датировку и были сплетены вместе позднее времени своего создания. Для проверки этой гипотезы необходим более тщательный анализ филиграней и состава тетрадей, чем представленный в настоящее время на сайте проекта «Книжные памятники Архангельской области». Если же наше предположение верно, то, скорее всего, задача составителя кодекса заключалась в том, чтобы сформировать Псалтирь с воследованием. В таком случае не исключено, что книга включала и утратившийся впоследствии Месяцеслов с тропарями и кондаками, который мог именоваться «Последованием церковного пения» или «Сборником 12 месяцев».

Каких-либо записей, напрямую сообщающих о месте создания или бытования Псалтири с Часословцем на протяжении столетий, судя по описанию, в ней нет. Наиболее значимыми среди помет и приписок XVII–XVIII вв. оказываются две.

Больше десятка раз на л. 339 написано скорописью XVII в. имя Стефана Михайлова. Вероятно, этот человек являлся одним из владельцев книги. Однако поиск такого сочетания имени и фамилии (либо патронима) среди духовенства или светских владельцев книг XVII в., несмотря на его распространенность, ни к чему не привел. Не обнаружен Стефан (или Степан) Михайлов и в «Корпусе записей на рукописных книгах Архангельского собрания Отдела рукописей БАН», составленном Л. Б. Беловой и Н. А. Ефимовой на материале более 1200 рукописных книг (Белова, Ефимова 2022).

На л. 43об. скорописью XVII–XVIII вв. сделана проба пера: «Живоначальная Трои[ца]», ниже еще одна: «По милости Божии». Если в первой из них речь идет о храме, посвященном Святой Троице, которому в соответствующее время принадлежала рукопись, то таковым может быть прежде всего Троицкий собор Антониево-

Сийского монастыря, обладавшего обширной библиотекой³. На рукописях этой обители, значительная часть которых в настоящее время находится в Архангельском собрании БАН, владельческие и иные записи с упоминанием Живоначальной Троицы встречаются более 30 раз (см.: Белова, Ефимова 2022). Однако приписка такого содержания, выполненная тем же почерком, что и на л. 43об. Псалтири ГААО, среди них не обнаружена⁴.

На территории Архангельской губернии было еще несколько Троицких храмов. Так, в самом Архангельске, на правом берегу реки Кузнечихи, или Кузнечевского рукава Северной Двины, в конце XVI в. была основана деревянная Троицкая церковь, которая приблизительно в середине XVIII в. подверглась перестройке и была возведена уже из камня (Краткое историческое описание 1895: 63–66). Известно, что церковь во имя Святой Троицы в XVII–XVIII вв. находилась также на Глинском посаде в Холмогорах (Краткое историческое описание 1895: 244–250). Можно было бы привести и ряд других примеров. Однако подтвердить какую-либо из версий сейчас нельзя, тем более что рукопись могла попасть в Архангельск гораздо позднее своего создания.

Таким образом, ничего определенного о бытовании этой рукописи в XVI–XIX вв. нам не известно. Тем не менее в какой-то момент, видимо, довольно поздно, книга утратила обе крышки переплета и часть листов, и ее книжный блок был укреплен листами пергамента с древнерусским текстом. К настоящему времени сохранились, причем не в полном объеме, лишь те листки, что пришиты к рукописи со стороны верхней крышки. Но, скорее всего, аналогичные заменяли и нижнюю.

В описании Н. П. Лихачевой переплет охарактеризован как дефектный; отмечается отсутствие нижней крышки и корешка, но говорится, что «сохранился фрагмент верхн. крышки и л. форз. верхн. крышки (пергамен). Под л. форз. использован рукописный лист (устав, киноварь)». Под фрагментом верхней крышки здесь подразумевается, по-видимому, первый из пергаменных листов (условно обозначим его как л. I), имеющий неровные края, с лицевой стороны

³ См. страницу сайта «Книжные памятники Архангельского Севера»: URL: <https://virtmuseum.aonb.ru/sia/sia.html> (дата обращения: 10.12.2023).

⁴ Благодарю за помощь с проверкой этих сведений Н. А. Ефимову.

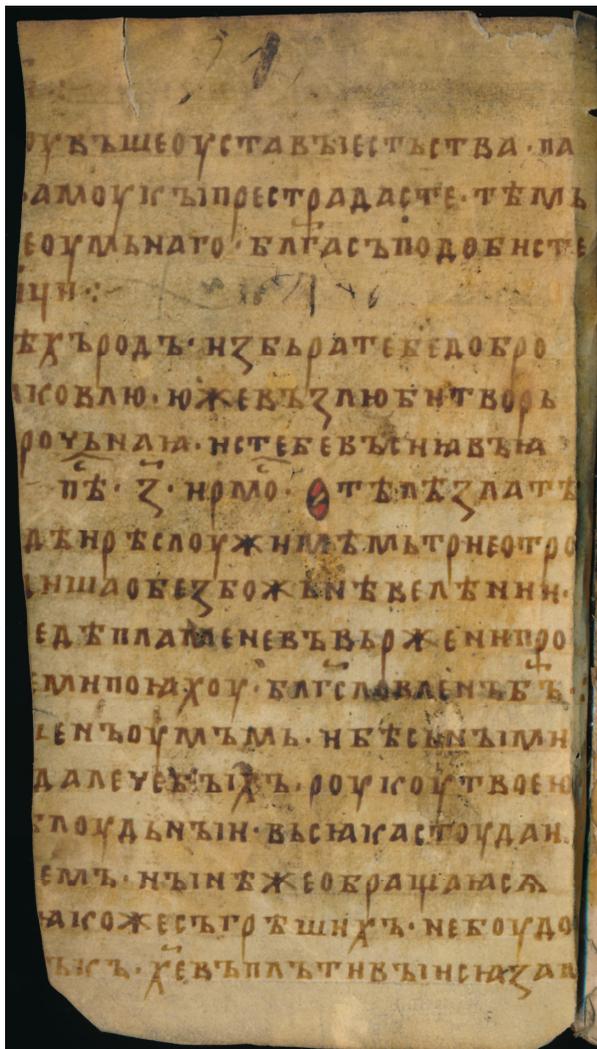
сильно потемневший или, что скорее, специально покрытый темной краской, чтобы создать иллюзию однотонной обложки. Текст на этой стороне не читается невооруженным глазом, но он, безусловно, был. Ярче всего об этом свидетельствуют остатки двух киноварных инициалов, а также строки, сохранившиеся на оборотной стороне. О датировке, палеографии и содержании текста на пергаменных листах в описании Н. П. Лихачевой ничего не говорится.

Итак, пришитый к бумажной Псалтири с Часословцем отрывок пергаменной древнерусской рукописи представляет собой один небольшой фрагмент (л. I), на оборотной стороне которого сохранились 15 строк разной степени полноты, и один почти полный лист (условно обозначим его как л. II), обрезанный со стороны внешнего поля (на нем утрачено по несколько букв в каждой строке, которых насчитывается 19) (илл. 1, 2). На лицевой стороне л. II имеется чернильное пятно, а также более поздние полууставные и скорописные пробы пера и росчерки, на оборотной стороне – только незначительные поздние пробы пера. Максимальные размеры л. II – 19,5 × ≈ 12 см, но его исходные размеры, безусловно, были больше.

Текст написан уставом. Начальные буквы песнопений – двухконтурные, выполнены чернилами (контур) и киноварью (раскраска), в тропарях они высотой в две строки текста, начальная буква ирмоса на л. Поб. – в полторы строки. Местами текст наведен более густыми чернилами.

Листы являются отрывком Параклитика и содержат фрагменты одного канона – 2-го гласа на утрени понедельника (покаянный (умилительный) Иисусу Христу и мученикам, творение Иосифа). Ирмосы в тексте выписаны полностью. На л. I, как уже говорилось, просматриваются частично только два инициала, а на л. Юб. читаются фрагменты 3-й песни канона (ирмоса «Утверди насъ Тобою, Г(оспод)и» и трех тропарей). На л. II текст начинается с тропаря (мученична) 5-й песни («Ликъ чьстьнь м(у)ч(е)н(и)къ...») и обрывается на л. Поб. в конце первого тропаря 7-й песни («...Х(рист)е выпльтивыиса за м[а]»).

Среди Параклитиков, нашедших отражение в «Сводном каталоге» славяно-русских рукописных книг XI–XIII вв. из хранилищ СССР, наше внимание привлек отрывок объемом в один лист РГБ. Муз. 11074 (СК XI–XIII: 152, № 127). Его описание содержит целый ряд характеристик, которыми обладает и фрагмент из фондов ГААО:



Илл. 2. ГААО. Инв. 59 р.ц. (581). Л. Поб.

древнерусский извод; формат в 4-ю долю листа, размеры – 19,1–19,4×12,6 см; со стороны внешнего поля лист оборван (с утратой текста) и имеет неровный край; пергамен на оборотной стороне загрязнен чернильными пятнами; на обеих сторонах имеются росчерки пера; письмо поновлено; содержит фрагменты канонов 2-го гласа (окончание двух канонов воскресной службы и самое начало канона понедельника).

Перечисленные совпадения наводили на мысль, что Музейный отрывок происходит из того же кодекса, что и Архангельский, а непосредственное знакомство с рукописью подтвердило наше предположение.

Прежде всего, почерк обоих отрывков Параклитика идентичен. Кроме того, линии обрыва л. I фрагментов из ГААО и листа Муз. 11074 близки по форме. Росчерки пера также похожи. А чернильные пятна на л. II Архангельского отрывка ГААО и оборотной стороне Музейного отрывка являются зеркальным отражением друг друга (на отрывке ГААО находится само пятно, а на листе из РГБ – его отпечаток). Следовательно, эти стороны какое-то время соприкасались. Кроме того, совпадает разлиновка всех трех листов и число строк. Поэтому можно уверенно утверждать, что Музейный и Архангельский отрывки происходят не из разных Параклитиков, написанных одним писцом, а из одного и того же.

В полном кодексе отрывок РГБ. Муз. 11074 непосредственно предшествовал первому из двух листов ГААО. Инв. 59 р.ц. (581), а между л. I и II отрывка ГААО находились еще два листа. Песнопения располагались в следующем порядке:

| | |
|---------------------------------|---|
| РГБ. Муз. 11074. Л. 1 | Канон воскресный: песнь 9: окончание 1-го тропаря, 2-й тропарь, богородичен. Канон крестовоскресный: песнь 9: ирмос, начало 1-го тропаря |
| РГБ. Муз. 11074. Л. 1 об. | Канон крестовоскресный: песнь 9: продолжение 1-го тропаря, 2-й тропарь, богородичен. Канон покаянный понедельника: заголовок, песнь 1: начало ирмоса |

| | |
|--|--|
| ГАОО. Инв. 59 р.ц. (581). Л. I | [Канон покаянный понедельника: песнь 1: продолжение ирмоса, тропари 1–3, богородичен] ⁵ |
| ГАОО. Инв. 59 р.ц. (581). Л. I об. | Канон покаянный понедельника: песнь 3: ирмос, тропари 1–3, [начало богородична] |
| Лакуна (два листа) | [Канон покаянный понедельника: песнь 3: продолжение богородична; песнь 4: ирмос, тропари 1–3, богородичен; песнь 4: ирмос, тропари 1–3, богородичен; песнь 5: ирмос, тропари 1–2] |
| ГАОО. Инв. 59 р.ц. (581). Л. II | Канон покаянный понедельника: песнь 5: 3-й тропарь, богородичен; песнь 6: ирмос, тропари 1–2 |
| ГАОО. Инв. 59 р.ц. (581). Л. II об. | Канон покаянный понедельника: песнь 6: 3-й тропарь, богородичен; песнь 7: ирмос, 1-й тропарь |

Поскольку мы выяснили, что обратная сторона листа из Музейного собрания РГБ соприкасалась с лицевой стороной л. II Архангельского отрывка, а чернильные пятна имеют позднее происхождение, то, следовательно, эти листы были соединены именно в обложке бумажной Псалтири с Часословцем. Не исключено также, что они были извлечены из утраченного переплета этой рукописи, хотя очевидных пятен клея или следов давления полосок кожи переплета по периметру с внутренней стороны крышек на них не наблюдается.

На сегодня существуют три научных описания Музейного отрывка, и, по-видимому, все они составлены Н. Б. Тихомировым. Первое, сопровождающееся воспроизведением снимков обеих сторон листа, было опубликовано в «Каталоге русских и славянских пергаменных рукописей XI–XII вв.», хранящихся в ГБЛ (Тихомиров 1972: 215–220). Второе находится в машинописной описи Музейного собрания 1974 г. Третье, уже упоминавшееся, вошло в «Сводный каталог

⁵ Квадратными скобками обозначены утраченные песнопения.

славяно-русских рукописных книг, хранящихся в СССР. XI–XIII вв.», вышедший в 1984 г. (СК XI–XIII: 152, № 127).

Из них становится известно, что отрывок поступил в ГБЛ 13 марта 1937 г., а именно – был «приобретен вместе с несколькими рукописями и печатными книгами от Василия Ивановича Смирнова (г. Архангельск)» (Тихомиров 1972: 219). Названный последний владелец Музейного листа – это российский и советский краевед, этнограф и археолог, общественный деятель Василий Иванович Смирнов (1882–1941) (Бочков 1974: 42–80; Сизинцева 2002: 304–305; Цветков 2014: 47–49; и др.). Многие годы он работал в Костроме, в том числе занимал должность директора костромского Музея местного края, но был сослан в Архангельск и проживал там с 1931 по 1941 г.

Вероятно, не только Музейный отрывок, но и Псалтирь с Часословцем из фондов ГААО, вместе с ее пергаменной обложкой, принадлежала В. И. Смирнову. Известно, что еще в костромской период жизни он собрал библиотеку в семь тысяч томов, которая после его ареста поступила в Центральную научную библиотеку г. Иваново (Седова 2013: 261). В Архангельске у него сформировалось новое книжное собрание, переданное после смерти владельца его супругой в Архангельскую областную научную библиотеку им. Н. А. Добролюбова (Там же: 262–263). В обоих случаях речь идет о печатных изданиях разного времени. Никаких сведений о внушительной коллекции рукописных книг В. И. Смирнова обнаружить не удалось. Тем не менее ему принадлежал как минимум лист Параклитика Муз. 11074 и еще несколько рукописей, также поступивших в ГБЛ (Тихомиров 1972: 219). Следовательно, он мог быть и владельцем Псалтири с Часословцем. Скорее всего, книга была приобретена В. И. Смирновым уже в Архангельске или окрестностях.

Графико-орфографические особенности Музейного отрывка достаточно подробно описаны Н. Б. Тихомировым (Тихомиров 1972: 216–217, 219–220). На их основании исследователь справедливо заключил, что рукопись следует отнести к XII в., но не решился сузить датировку, так как «письмо отрывка в значительной степени повнулено (причем на обороте наведено почти полностью) <...>; к тому же пергамен на лицевой стороне затерт и потемнел <...>» (Там же: 216). Однако в «Сводном каталоге», хотя и со знаком вопроса, отрывок датирован второй половиной столетия без какой-либо аргументации (СК XI–XIII: 152, № 127). Архангельский отрывок в отношении

графики и орфографии дает ту же картину и не содержит свидетельств, как противоречащих отнесению Параклитика к XII в., так и подтверждающих уточненную датировку. Дополнительно можно лишь обратить внимание на отсутствие в тексте всех сохранившихся пергаменных листов рукописи примеров с йотированным «е», как в начале слов, так и внутри, независимо от характера предшествующего звука. Это не доказывает, что буква не использовалась в памятнике вовсе, но означает, что она как минимум употреблялась писцом редко. Однако конкретизировать дату написания Параклитика с опорой на данный признак затруднительно.

Ни в Музейном отрывке, ни в Архангельском нет никаких ярких диалектных черт, поэтому «собственно языковые данные не дают оснований для каких-либо выводов о месте написания рукописи» (Тихомиров 1972: 219).

От XI–XIII вв. до наших дней дошло лишь несколько восточнославянских Параклитиков: РГАДА. Син. тип. 80. Нотированный. Кон. XII – нач. XIII в. (СК XI–XIII: 175, № 160), втор. пол. XII в. (см.: Лозовая 2009: 15) или кон. XII в. (Уханова 2011: 91)⁶. 169 л.; ГИМ. Барс. 1256. XIII в. (СК XI–XIII: 269, № 286) или перв. пол. (четв.?) XII в. (Уханова 2011: 91). 2 л.; НМЛ. Рк. Q.404/31333. Кон. XIII в. (СК XI–XIII: 308–309, № 369) или перв. четв. XII в. (Уханова 2011: 91–99). 3 л.; РНБ. Соф. 127. XIII/XIV в. (СК XI–XIII: 358–359, № 463). 117 л.

Из этого перечня списков песнопения 2-го гласа на воскресенье и понедельник есть только в Син. тип. 80 и Соф. 127. Однако в первой из рукописей не содержится тот крестовоскресный канон, что читается в Музейном и Архангельском отрывках, а в покаянном каноне на понедельник (надписанном именем Иосифа) на один тропарь (мученичен) больше; кроме того, ирмосы здесь выписаны не полностью, а представлены иниципитами. В Параклитике из Софийского собрания также нет крестовоскресного канона, а на понедельник помещен иной покаянный канон.

Оба воскресных канона читаются в более позднем (второй половины XIV в.) Параклитике РГАДА. Син. тип. 78 (Каталог 1988: 208–

⁶ В более ранних исследованиях встречаются и иные датировки этого кодекса (Лозовая 2009: 12).

209, № 108)⁷, но покаянный канон на понедельник в этой рукописи другой. Таким образом, пока не обнаружено ни одного Параклитика с составом канонов и песнопений, идентичным отрывкам из РГБ и ГААО⁸.

Поэтому Б. Н. Тихомиров для характеристики ирмосов и тропарей Муз. 11074 прибегал к памятникам разных типов и разной датировки. Он использовал Параклитики РГБ. Муз. 1364 (1343 г.), РГБ. Иос.-Вол. 2 (кон. XIV – нач. XV в.), ГИМ. Син. 837 (1362 г.) и Минею служебную на сентябрь РГАДА. Син. тип. 84 (1095 г.), но все же обнаружил не все искомые песнопения. И. Е. Лозовая предположила, что Музейный отрывок относится к той же текстовой группе, что и Параклитик Син. тип. 78 (Лозовая 2009: 71). Однако наличие в типографском списке иного покаянного канона 2-го гласа в понедельник опровергает это мнение.

Ниже публикуем фрагменты канонов Параклитика, читающиеся в отрывках РГБ. Муз. 11074 и ГААО. Инв. 59 р.ц. (581). Для реконструкции утраченного на этих листках текста мы опирались на следующие источники:

тропари воскресного канона и покаянного канона понедельника восполнены по нотированному Параклиту кон. XII в. – нач. XIII в. РГАДА. Син. тип. 80. Л. 79–79об., 84–84об., 86об.–87, 88–88об.;

тропари крестовоскресного канона – по Параклиту втор. пол. XIV в. РГАДА. Син. тип. 78. Л. 24–24об.;

ирмос 9-й песни крестовоскресного канона и ирмос 1-й песни покаянного канона в понедельник – по нотированному Ирмологию XIII в. РНБ. Погод. 55. Л. 3об., 15–15об.;

остальные ирмосы песней покаянного канона в понедельник – по нотированному Ирмологию XII в. РГАДА. Син. тип. 150. Л. 16об., 21об.–22об.

Поскольку текст в обоих отрывках местами наведен, публикация не во всех случаях может отражать первоначальные чтения.

⁷ В монографии И. Е. Лозовой рукопись датирована концом XIV – началом XV в. (Там же: 71).

⁸ На разнообразии текстовых вариантов и состава древнейших Параклитиков указывали и предшествующие исследователи (Тихомиров 1972: 219–220; Лозовая 2009: 70–71 и др.; Уханова 2011: 92).

РГБ. Муз. 11074.

Л. 1

спсе напашемъ животъ намъ [прозаве :-]*

* *Окончание тропаря* **Ѧ**ко въ рани насажено.

Разори сильныа · распьнысиа [такo]
всемоган · лежаша низъ в[ъ адовѣ]
тълѣни · естество члвчѣ [въздвигъ · н]
на ѿци престолѣ посади · съ [ниднже]
тебѣ градоушоу · поклон[лющеса]
вси величаемъ :-

Рожьшина приснодво · [соущааго миро]
ви виноу · миръ намъ пода[жь твои]
мъ рабомъ · и мольбади си п[одан?]*
людьмъ [си?] · любвь въ крѣпко[у · на]
покои неснѣи · оутвьр[жающи тво]
та рабѣ прѣтатъ :- Ир[мо].

* *Син. тип. 80:* дан; *Син. тип. 78:* дароуи

Ѧже преже слнца · свѣти[льника ба въси]
тавъши* · плѣтию къ [намъ пришедъ]
ша изъ бокоу двѣю · [нензреченно]
въчлвчьшася · бл[гавленаа тта]
та · тта бце велич[амъ :-]

* *Вместо:* въсниавъша

Издадеца зръиши х[а рожьшата тта

Л. 1 об.

приг]вождена · дшоу оубо ороже
[амъ оу]тазвѣше си · и ложезнь мате
[рьскыхъ] не [те]рпаци* раждьжениа** · бо
[лѣз]но въздыхающи · болѣпно
[велич]аемъ*** :-

* *Слог «те» пропущен, или текст неверно наведен.*

** *Син. тип. 78:* растерзаниа.

*** *Син. тип. 78:* величаше.

[Непокорнв]ымъ людьмъ · ѿ жесто
 [каго каде]не водоу источивъшаго · а
 [ко ба наш]его · водоу изливъшаго
 [ѿ ребрѣ]своихъ · болаѣпно къ оувѣ
 [рю] бжтва · съ боточеною* крѣ
 [вню ·] тебе спаса** величаемъ :-

* Син. тип. 78: блготною.

** Слово наведено; Син. тип. 78: спсе.

[Наглаг]о дrevьнаго оубниства*
 [и осуженне п]раmaterе** · въстанне ро
 [да же къ бѹ в]инны оусвоенне · къ зн
 [жителн млтѣ*** ·] тѣ величаемъ :-

* Син. тип. 78: оубьенна.

** Син. тип. 78: и праматере осуженне.

*** Так в Син. тип. 78; вместо: къ зжителю мость⁹

[вѣ пѡ к]анѡ поканѣ.
 [Пѣ а. Ирмо]. Грѣдѣте люднє
 [понмѣ пѣ хѹ б]оу раздѣльшюмоу*
 * Далее лакуна.

ГААО. Инв. 59 р.ц. (581)

Л. I*

* Текст не читается.

Л. I об.

[Пѣ г. Ирмо]. [Оутвѣрди нас]ъ тобою* гн
 [дрѣвѣмъ оумьршин прѣгр]ѣшенна · и стра
 [хъ твои въсади въ] срдца наша · яко
 [чловѣколюбъчъ :-]

* Син. тип. 150: Оутвѣрди насъ собою.

⁹ См.: Ягич 1886: 78. За указание на это различие благодарю М. И. Чернышеву.

[Въшьдын въ оутроб]оу хѣ нетлѣнь
 [ноу · истлѣвъшю] стрѣмн дшоу
 [люо · покаианиемъ обно]ви · и свѣта
 [вѣтънааго яви испланѣ]ноу*:-
 * Син. тип. 80: испланена.

[Послоушахъ врага прог]нѣвающаго
 [и въсакъ съввршихъ гр]ѣхъ · и безоу
 [льно прогнѣвахъ та · еди]ного дьлго
 [търпѣлика безгрѣшнѣ:-]

[Крестомъ огражени непобѣдн]ни мѣн
 [ци* съпаса · якоже ст]ѣны
 [разорниша льстивааго · храборьскы]н** оу
 [твѣрженна:-]***

* Син. тип. 80: непобѣднни · ороужьници · и; возможно, здесь: непобѣднни мѣнци и ороужьници.

** Син. тип. 80: храборьскы.

*** Далее лакуна до середины 5-й песни.

[Л. II]

Янкъ чьстьнъ мѣнкъ · лика [безако]
 ньнъ гонит[ель] посрамнста [мъногообра]
 зьныа · [бо]лѣзни претърпѣв[ъ · и съ свѣты]
 ми лики англъ · присно радоуѣ[тѣста:-]

Нова яко младя намъ · прѣвѣч[нааго]
 сна породи · въ хотѣньнѣ дѣв[ѣ дѣнствѣ]
 соущаго соугоба · яко члвка в[коупѣ]
 ба же препѣтаа:- пѣ · ѝ · нрм[о. Въ бѣ]
 здѣнѣ грѣховнѣ одържнм[ъ ненс]
 лѣньнаго* мнлосърднѣ твое[го призы]
 ваа бездьноу · ѿ тѣла бѣ м[он] възвѣ
 ди мѣ**:-

* Син. тип. 150: ненслѣднаго.

** Син. тип. 150: божѣ ма възведн.

Низъпадохъся зълобою зм[инною ·]
 и неначана нѣмь одрѣ съ[лежоу ·]
 иже ослабленъа словъмь [въздвн]
 гноу въын хе · и мене въздв[игни:-]

Вѣема дхмь зминнѣмь · и в[ѣдоу при]
 емающа вълнини* въсьгд[а грѣхо]
 вънами · спи ма акоже п[етра мило]
 [стиве ги:-]

* *Син. тип. 80:* вънами.

[Л. II об.]

[Прѣднн]оувѣше оуставы естъства · па
 [че естъств]а моукы пристрадасте · тѣмь
 [же пау]е оумьнаго · блага съподобисте
 [са м]ци:-

[Ѧ] въс]ѣхъ родъ · избъра тебе добро
 [тоу на]ковлю · юже вълюби творь
 [ць непо]рочьнага · ѡс тебе въснѣвъ га
 [внса:-] пѣ · ѡ · ирмо · Ѧ тѣлѣ златѣ
 [на полѣ] дѣнрѣ слоужимѣмь трне отро
 [ци не ро]диша о безбожнѣ велѣнни ·
 [поср]едѣ пламене въвържени про
 [хлажаемн] поахоу · блгсловленѣ бѣ*:-

* *Син. тип. 150:* блгсловленѣ еси боже отъчъ нашихъ.

[Развращ]енѣ оумъмь · и бѣсьными
 [прелогы] далете быхъ · роукоу твоею ·
 [акоже] блодьнын · въсака стоуда и
 [...]емъ* · нынѣ же обращама
 [въпни]о · акоже съгрѣшихъ · не боудоу
 [ти мьрз]ѣкъ · хе въплѣтнвынса за м
 [а:-]

* въсака стоуда и[...]емъ в *Син. тип. 80* отсутствует; в *совр.*

Октоихе: исполнихся; здесь, возможно: исполняемъ.

СОКРАЩЕНИЯ

- БАН – Библиотека Российской академии наук (Санкт-Петербург).
Барс. – собрание Е. В. Барсова (ГИМ).
ГААО – Государственный архив Архангельской области.
ГБЛ – Государственная библиотека им. В. И. Ленина (ныне РГБ).
ГИМ – Государственный исторический музей (Москва).
Иос.-Вол. – собрание Иосифо-Волоколамского монастыря (РГБ. Ф. 113).
Муз. – Музейное собрание (РГБ. Ф. 178).
НМЛ – Национальный музей во Львове им. Андрея Шептицкого.
РГАДА – Российский государственный архив древних актов (Москва).
РГБ – Российская государственная библиотека (Москва).
Син. – Синодальное (Патриаршее) собрание, славянские рукописи (ГИМ).
Син. тип. – собрание Библиотеки Синодальной типографии (РГАДА. Ф. 381. Оп. 1).
Соф. – собрание Библиотеки Новгородского Софийского собора (РНБ. Ф. 728).

ЛИТЕРАТУРА

- Белова, Ефимова 2022 – Корпус записей на рукописных книгах Архангельского собрания Отдела рукописей БАН / Авт.-сост. Л. Б. Белова, Н. А. Ефимова. СПб.: Библиотека Российской академии наук, 2022.
- Бочков 1974 – *Бочков В. Н.* Подвижники Костромского краеведения: Василий Смирнов, Леонид Казаринов, Дмитрий Дементьев // Второе свидание. Глазами краеведов. Ярославль: Верх.-Волж. кн. изд-во, 1974. С. 42–80.
- Каталог 1988 – Каталог славяно-русских рукописных книг XI–XIV вв., хранящихся в ЦГАДА СССР / Сост. О. А. Князевская и др. М.: ЦГАДА, 1988. Ч. 2.
- Краткое историческое описание 1895 – Краткое историческое описание приходов и церквей Архангельской епархии. Архангельск: Тип. Д. Горяйнова, 1895. Вып. 1.
- Лозовая 2009 – *Лозовая И. Е.* Древнерусский нотированный Параклит XII века. Византийские источники и типология древнерусских списков. М.: Московская консерватория, 2009.
- ПС XI–XIV – Предварительный список славяно-русских рукописей XI–XIV вв., хранящихся в СССР (для «Сводного каталога рукописей, хранящихся в СССР, до конца XIV века включительно») // Археографический ежегодник за 1965 год. М., 1966. С. 177–272.

- Седова 2013 – *Седова Г. Е.* Личные библиотеки архангелогородцев в контексте истории XX в. // Архангельская область в контексте Российской истории: Материалы межрегиональной науч.-практ. конф. Архангельск: КИРА, 2013. С. 256–265.
- Сизинцева 2002 – *Сизинцева Л. И.* Смирнов Василий Иванович // Кострома: Историческая энциклопедия. Кострома: Костромиздат, 2002. С. 304–305.
- СК XI–XIII – Сводный каталог славяно-русских рукописных книг, хранящихся в СССР. XI–XIII вв. М.: Наука, 1984.
- СК XIV – Сводный каталог славяно-русских рукописных книг, хранящихся в России, странах СНГ и Балтии. XIV в. Вып. 1 (Апокалипсис – Летопись Лаврентьевская). М.: Индрик, 2002.
- Тихомиров 1972 – *Тихомиров Н. Б.* Каталог русских и славянских пергаменных рукописей XI–XII вв., хранящихся в Отделе рукописей Гос. биб-ки СССР им. В. И. Ленина. Ч. IV (дополнения) // Записки Отдела рукописей [ГБЛ]. М.: Книга, 1972. Вып. 33. С. 213–220.
- Уханова 2011 – *Уханова Е. В.* Древнерусские рукописи последней четверти XI – XII вв. в хранилищах Львова и Киева: новые находки и атрибуции // *Palaeoslavica*. 2011. XIX. № 1. С. 84–117.
- Цветков 2014 – *Цветков С. В.* Краевед Василий Иванович Смирнов // Музейный хронограф 2014: Сб. ст. и материалов сотрудников Костромского музея-заповедника. Кострома: ДиАр, 2014. С. 47–49.
- Ягич 1886 – *Ягич И. В.* Служебные минеи за сентябрь, октябрь и ноябрь. В церковнославянском переводе по русским рукописям 1095–1097 гг. СПб.: ОРЯС Имп. Акад. наук, 1886.

Zhanna L. Levshina

National Library of Russia, Saint-Petersburg, Russia

Unknown Fragment of a 12th-century Parakletike

The article is devoted to the introduction into scientific circulation of a fragment of the 12th century Parakletike from the State Archive of the Arkhangelsk Region (Inv. 59 m.c. (581)). Paleographic and codicological analysis revealed that the fragment is part of the same codex as one leaf from the collection of the Russian State Library (Muz. 11074). The article is accompanied by the publication of the texts contained in both manuscripts.

Key-words: fragments of manuscript, Parakletike, 12th century, Arkhangelsk Region, Vasily Ivanovich Smirnov